

# Table of Contents

<i>Christian Todenhagen</i>	
Preface .....	ix
<i>Gottfried Graustein</i>	
Wolfgang Thiele at Sixty .....	xii
Wolfgang Thiele: A Bibliography .....	xv
<i>Angelika Bergien</i>	
Facing the Facts: External and Internal Links in Discourse Comprehension .....	1
<i>Alexander Brock/Beate Seidel</i>	
Text Types in Computer-Mediated Communication – The Case of Discussion Forums .....	13
<i>Bernhard Diensberg</i>	
Remarks on the Textual Structure of the Shorter and the Longer Version of <i>The Revelations of Divine Love of Julian of Norwich</i> .....	29
<i>Horst W. Drescher</i>	
The Art of Editorial Mystification: Thomas Carlyle and Henry Mackenzie ..	43
<i>Gottfried Graustein</i>	
Jonathan Swift as a Listmaker – Text and Style .....	53
<i>Rolf Herwig</i>	
Deictic Expressions in Conversations of Two-Year Old English Children .....	75
<i>Gerhard Leitner</i>	
Complex Language Situations .....	93
<i>Wolfgang Lörscher</i>	
Translation Process Analysis within a Framework of Systemic Linguistics .....	117

*Albrecht Neubert*

- Prototypicality versus Hybridity: Hybrid Discourse versus  
Non-Prototypical Text Exemplars ..... 129

*Ingeborg Ohnheiser*

- Sprachkontakt – Textkontakt ..... 149

*Clausdirk Pollner*

- Aiding and Abetting Stylishly – Some Remarks on the Language  
of Muriel Spark ..... 167

*Juan C. Sager*

- What's in a Name! – The Traditional Designations for Established  
Forms of Communication ..... 173

*Nikolai Salnikow*

- Goethes *Erlkönig* auf Russisch. Übersetzung, Nachdichtung  
oder Neudichtung? ..... 191

*Elmar Schenkel*

- Ghostly Texts: Imaginary Books as Literary Strategies ..... 197

*Joachim Schwend*

- Das Vereinigte Königreich im Wandel – Globalisierung und europäische  
Integration. Eine kulturwissenschaftliche Textbewertung ..... 207

*Wolfgang Sperber*

- Einige Bemerkungen zum Problem von Intertextualität in altrussischen  
Texten (am Beispiel der *Zadonščina*) ..... 221

*Harriet Spiegel*

- Instructing the Beasts: Nature and Nurture in the Fables of Marie  
de France ..... 239

*Hartmut Stöckl*

- 'There May be More to this Story than Meets the Eye' – Cognitive and  
Social Styles of Letters to the Editor in the *National Geographic* ..... 249

*Jarmila Tárnyiková*

- From Mainstream Texts to Text Colonies: The Case of Personal  
Advertisements ..... 269

*Christian Todenhagen*

- The Evaluative Function of *And* in the Narrative Paragraph ..... 279

*Günter Weise*

- The Evolution of a Scientific Genre: From Experimental Essay  
to Research Article ..... 291

- The Contributors ..... 305